



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Conseil international du sport militaire
International Military Sports Council
Internationaler Militärsport-Verband
المجلس الدولي للرياضة العسكرية



Délégation Suisse
Swiss Delegation
Schweizer Delegation

CHAMPIONNAT REGIONAL DE TIR FUSIL ET PISTOLET THOUNE - SUISSE

REGIONAL SHOOTING CHAMPIONSHIP RIFLE AND PISTOL THUN - SWITZERLAND

02.10. – 06.10.2017



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Conseil international du sport militaire
International Military Sports Council
Internationaler Militärsport-Verband
المجلس الدولي للرياضة العسكرية



Délégation Suisse
Swiss Delegation
Schweizer Delegation

A-Priority CH-2532 Macolin / CISM Suisse, HCH

To the Chiefs of delegations of:

Austria	Finland	Latvia	Serbia
Belgium	France	Luxemburg	Slovenia
Brazil	Germany	Netherlands	Spain
Czech Republic	Indonesia	Norway	Sweden
Denmark	Ireland	Poland	Turkey
Estonia	Italy	Portugal	Ukraine
Ecuador	Kuwait	Russia	United Arab Emirates

CH-2532 Macolin, July 2017

Reference: 5330

CISM-Regional shooting championship, from October 2nd to 6th, 2017 at Thun

We have the honour to invite a delegation of your country to participate in the above mentioned sport event. This competition is for a selected number of 12 CISM Teams ("first come, first serve").

Regarding the conditions of participation we refer to the Info-sheets (annex 1).

<u>Dates of registration:</u>	Informal agreement:	August 1, 2017
	Final entry:	September 1, 2017

CHIEF OF THE SWISS DELEGATION TO CISM

Lieutenant Colonel HESS Ch.

Enclosures:

- 1) Information
- 2) Informal agreement
- 3) Final entry

Copy to:

CISM, Secretary General
President CSC Shooting
Chief CISM Shooting Switzerland



A-Priority CH-2532 Macolin / CISM Suisse, HCH

Aux Chefs des délégations de:

Allemagne	Estonie	Koweït	Russie
Autriche	Emirats Arabes Unis	Lettonie	Serbie
Belgique	Finlande	Luxembourg	Slovénie
Brésil	France	Norvège	Suède
Danemark	Indonésie	Pays-Bas	Tchéquie
Equateur	Irlande	Pologne	Turquie
Espagne	Italie	Portugal	Ukraine

CH-2532 Macolin, juillet 2017

Référence : 5330

CISM Championnat régional de tir du 2 au 6 octobre 2017 à Thoune

Nous avons l'honneur d'inviter une délégation de votre pays à participer à la manifestation mentionnée en titre. Cette compétition est ouverte à un maximum de 12 équipes CISM (selon la règle des premiers inscrits).

En ce qui concerne les conditions de participation, nous vous prions de consulter les informations ci-jointes (annexe 1).

Délai d'inscription: Accord de principe: 1^{er} août 2017
Accord définitif: 1^{er} septembre 2017

CHEF DE LA DELEGATION SUISSE AU CISM

Lieutenant-Colonel HESS Ch.

Annexes:

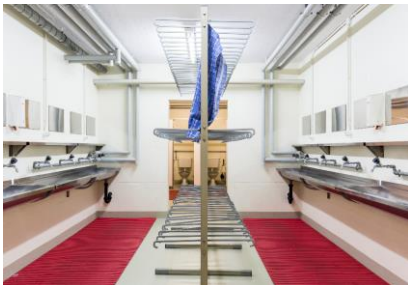

- 1) Informations
- 2) Accord de principe
- 3) Accord définitif

Pour information:

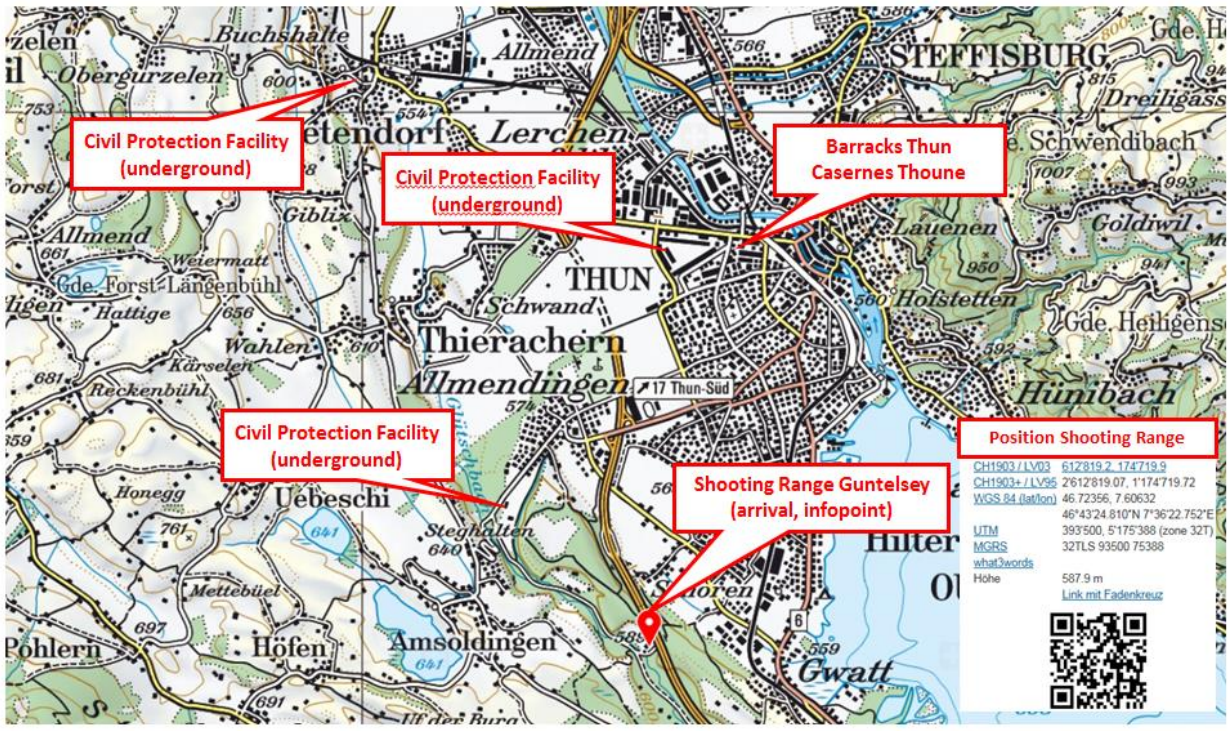
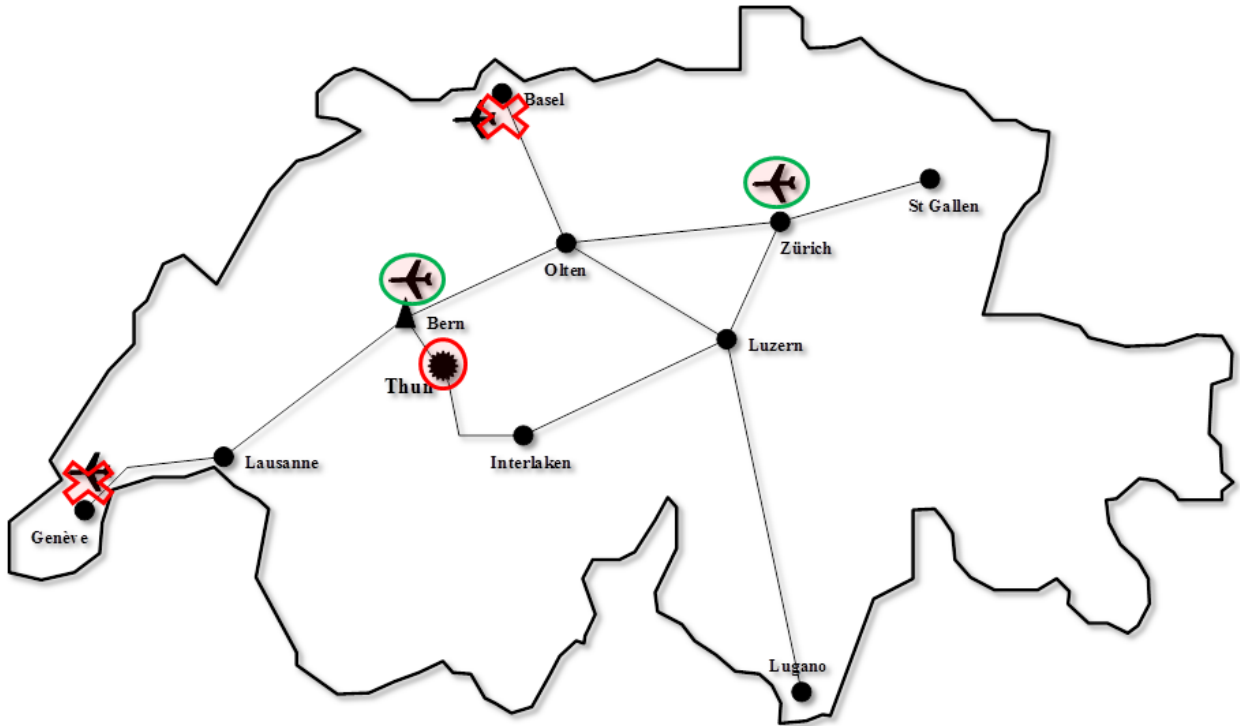
CISM, Secrétariat Général
Président CSC tir
Chef de tir CISM Suisse

INFORMATIONS

PROGRAMME	PROGRAM
<p>Lundi, 2 octobre 2017 dès 1400 arrivée des missions (stand de tir Guntelsey) 1830-1930 dîner (Caserne Dufour Thoune) 2000 séance technique (Caserne Dufour Thoune)</p> <p>Mardi, 3 octobre 2017 dès 0630 petit-déjeuner (Caserne Dufour Thoune)</p> <p><u>Fusil</u> 0900-1130 entraînements 50m et 300m 1100-1300 déjeuner (stand de tir Guntelsey) 1400-1450 50m couchée team 1400-1600 300m match 3 x 20 équipe</p> <p><u>Pistolet</u> 0800-1140 entraînement précision feu central/tir rapide 1100-1300 déjeuner (stand de tir Guntelsey) 1315 1^{ère} série précision feu central équipe 1430 2^{ème} série précision feu central équipe 1545 3^{ème} série précision feu central équipe</p> <p>1800-1930 dîner (Caserne Dufour Thoune)</p> <p>Mercredi, 4 octobre 2017 dès 0630 petit-déjeuner (Caserne Dufour Thoune)</p> <p><u>Fusil</u> 0900-0950 50m couchée individuel 0900-1100 300m match 3 x 20 individuel 1100-1300 déjeuner (stand de tir Guntelsey) 1330-1430 300m entraînement libre tir rapide CISM 1400-1545 50m entraînement officiel 3 x 20 individuel 1500-1600 300m entraînement officiel tir rapide CISM</p> <p><u>Pistolet</u> 0830 1^{ère} série tir rapide équipe 0930 2^{ème} série tir rapide équipe 1030 3^{ème} série tir rapide équipe 1100-1300 déjeuner (stand de tir Guntelsey) 1330 précision feu central individuel (20 tireurs) 1500 tir rapide individuel (20 tireurs) 1600 évent. Shoot off 1620-1800 entraînement tir rapide militaire</p> <p>1800-2000 dîner (Caserne Dufour Thoune) dès 1800 réception pour les chefs de missions</p> <p>Jeudi, 5 octobre 2017 dès 0630 petit-déjeuner (Caserne Dufour Thoune)</p> <p><u>Fusil</u> 0900-1030 300m tir rapide militaire 3 x 20 équipe 0900-1045 50m 3 x 20 équipe 1100-1300 déjeuner (stand de tir Guntelsey) dès 1315 visite de la compétition par des invités 1400-1530 300m tir rapide militaire 3 x 20 individuel 1400-1545 50m 3 x 20 individuel</p>	<p>Monday, 2nd October 2017 from 14:00 arrival of missions (shooting range Guntelsey) 1830-1930 dinner (Dufour barracks in Thun) 2000</p> <p>Tuesday, 3th October 2017 from 0630 breakfast (Dufour barracks in Thun)</p> <p><u>Rifle</u> 0900-1130 training 50m and 300m 1100-1300 lunch (shooting range Guntelsey) 1400-1450 50m prone team 1400-1600 300m team match 3 x 20</p> <p><u>Pistol</u> 0800-1140 CF precision and Rapid Fire training 1100-1300 lunch (shooting range Guntelsey) 1315 1st round CF precision team 1430 2nd round CF precision team 1545 3rd round CF precision team</p> <p>1800-1930 dinner (Dufour barracks in Thun)</p> <p>Wednesday, 4th October 2017 from 0630 breakfast (Dufour barracks in Thun)</p> <p><u>Rifle</u> 0900-0950 50m prone individual 0900-1100 300m 3 x 20 individual match 1100-1300 lunch (shooting range Guntelsey) 1330-1430 300m free training of CISM rapid fire 1400-1545 50m official training 3 x 20 individual 1500-1600 300m official training of CISM rapid fire</p> <p><u>Pistol</u> 0830 1st round CF rapid fire team 0930 2nd round CF rapid fire team 1030 3rd round CF rapid fire team 1100-1300 Lunch (shooting range Guntelsey) 1330 individual match CF precision (20 shooters) 1500 individual match CF rapid fire (20 shooters) 1600 Shoot off (if necessary) 1620-1800 military rapid fire training</p> <p>1800-2000 dinner (Dufour barracks in Thun) from 1800 reception of chiefs of missions</p> <p>Thursday, 5th October 2017 from 0630 breakfast (Dufour barracks in Thun)</p> <p><u>Rifle</u> 0900-1030 300m military rapid fire 3 x 20 team 0900-1045 50m 3 x 20 team 1100-1300 lunch (shooting range Guntelsey) from 1315 visit of shooting range by guests 1400-1530 300m military rapid fire 3 x 20 individual 1400-1545 50m 3 x 20 individual</p>

<p>Pistolet</p> <p>0800 1^{ère} série tir rapide militaire équipe 0920 2^{ème} série tir rapide militaire équipe 1040 3^{ème} série tir rapide militaire équipe 1100-1300 déjeuner (stand de tir Guntelsey) dès 1315 visite de la compétition par des invités 1330-1500 tir rapide militaire individuel (20 tireurs) 1500 evtl Shoot Off</p> <p>1800 remise des prix (EXPO Thun) 1930 apéro et banquet de clôture</p> <p>Départ des missions</p> <p>Vendredi, 6 octobre 2017 dès 0600 petit-déjeuner (Caserne Dufour Thoune) Jusqu'à 0830 départ des missions</p>	<p>Pistol</p> <p>0800 1st round military rapid fire Team 0920 2nd round military rapid fire team 1040 3rd round military rapid fire team 1100-1300 Lunch (shooting range Guntelsey) from 1315 visit of shooting range by guests 1330-1500 military rapid fire individual (20 shooters) 1500 evtl Shoot Off</p> <p>1800 Prize-Giving (EXPO Thun) 1930 Closing Dinner</p> <p>Departure of missions</p> <p>Friday, 6th October 2017 from 0600 breakfast (Dufour barracks in Thun) until 0830 departure of missions</p>																																
<p>COMPOSITION DE LA MISSION</p>	<p>COMPOSITION OF THE MISSION</p>																																
<table border="0"> <tr><td>Chef de mission</td><td>1</td></tr> <tr><td>Entraîneurs</td><td>2</td></tr> <tr><td>Chauffeur</td><td>1</td></tr> <tr><td>Juge</td><td>1</td></tr> <tr><td>Concurrents pistolet</td><td>3</td></tr> <tr><td>Concurrentes fusil 50m (dames)</td><td>3</td></tr> <tr><td>Concurrents fusil 300m (hommes)</td><td>3</td></tr> <tr><td>Total:</td><td>14</td></tr> </table>	Chef de mission	1	Entraîneurs	2	Chauffeur	1	Juge	1	Concurrents pistolet	3	Concurrentes fusil 50m (dames)	3	Concurrents fusil 300m (hommes)	3	Total:	14	<table border="0"> <tr><td>Chief of mission</td><td>1</td></tr> <tr><td>Coaches</td><td>2</td></tr> <tr><td>Driver</td><td>1</td></tr> <tr><td>Judge</td><td>1</td></tr> <tr><td>Competitors pistol</td><td>3</td></tr> <tr><td>Competitors rifle 50m (female)</td><td>3</td></tr> <tr><td>Competitors rifle 300m (male)</td><td>3</td></tr> <tr><td>Total:</td><td>14</td></tr> </table>	Chief of mission	1	Coaches	2	Driver	1	Judge	1	Competitors pistol	3	Competitors rifle 50m (female)	3	Competitors rifle 300m (male)	3	Total:	14
Chef de mission	1																																
Entraîneurs	2																																
Chauffeur	1																																
Juge	1																																
Concurrents pistolet	3																																
Concurrentes fusil 50m (dames)	3																																
Concurrents fusil 300m (hommes)	3																																
Total:	14																																
Chief of mission	1																																
Coaches	2																																
Driver	1																																
Judge	1																																
Competitors pistol	3																																
Competitors rifle 50m (female)	3																																
Competitors rifle 300m (male)	3																																
Total:	14																																
<p>CONDITIONS DE SEJOUR – LOGEMENT</p>	<p>BOARD AND LODGING – ACCOMMODATION</p>																																
<p>Lors de leur séjour du 2 au 6 octobre 2017 les missions sont les hôtes de l'armée suisse. Le logement et les repas sont aux frais de l'organisation.</p> <p>En raison de travaux de rénovation dans la caserne de Thoune, aucune chambre sera disponibles. Exceptionnellement le logement sera dans un abri de la protection civile.</p> <p>S'il vous plaît apporter votre sac de couchage!</p>	<p>During their stay the missions are the guests of the Swiss Armed Forces from 2nd to 6th October. Board and lodging are at the expense of the organizers.</p> <p>Due to renovations, no rooms are available in the barracks of Thun. Exceptionally, the accommodation will be in civil protection facilities (underground).</p> <p>Please bring your own sleeping bag with you!</p>																																
 <p>Le stand de tir se trouve à Thoune (Guntelsey).</p> <p>Les nations peuvent réserver à leurs propres frais un logement ou un hôtel. L'organisateur doit en être informé lors de l'enregistrement.</p>	 <p>The shooting range is in Thun (Guntelsey).</p> <p>Nations can book on own expense and in self-care accommodation and hotel. The organizer must be informed during the registration.</p>																																
<p>VOYAGE ET TRANSPORTS</p>	<p>TRAVELLING AND TRANSPORTS</p>																																
<p>Les frais de transport, aller et retour, sont à la charge des missions. Les missions seront pris en charge par les organisateurs à partir de la gare de Thoune ou de l'aéroport (pas avant 1200) d'arrivée. Les transports sur les places des compétitions sont assurés par les organisateurs.</p>	<p>Travelling expenses (return ticket) are at the charge of the missions. The organizers can meet the missions at the railway station of Thun or at the arrival airport in Switzerland (not before 1200) and transport them to the barracks. The transports to sites of competitions are at the charge of the organizers.</p>																																

VOIES D'ACCES A THOUNE	HOW TO GET TO THUN
<p><u>Par avion civil:</u> Aéroports de Zurich ou Berne</p> <p><u>Par chemin de fer:</u> Zurich ou Berne-Thoune</p> <p><u>Par véhicules:</u> Autoroute Zurich-Berne-Thoune</p>	<p><u>By-air:</u> Airports of Zurich or Bern</p> <p><u>By rail:</u> Zurich or Bern-Thun</p> <p><u>By road:</u> Highway Zurich-Bern-Thun</p>



FORMALITES FRONTIERE	FRONTIER REGULATIONS
<p>Les renseignements concernant les passeports, visas et vaccinations nécessaires pour entrer en Suisse, vous seront fournis par l'ambassade suisse dans votre pays.</p>	<p>For information about passports, visas and required vaccinations certificates for entering to Switzerland, please contact the Swiss embassy in your country.</p>
ASSISTANCE MEDICALE	MEDICAL CARE
<p>IMPORTANT: La Suisse ne dispose pas d'hôpitaux militaires, nous ferons appel, selon les besoins, aux services médicaux privés. Ces services n'étant <u>pas gratuits</u>, les délégations doivent avoir une assurance qui couvrira entièrement les frais occasionnés d'un traitements.</p> <p>Tous les frais doivent être payés par la nation participante.</p>	<p>IMPORTANT: Since Switzerland has no military hospitals, we will make use of private medical facilities if the need arises. These services are <u>not free</u>, and the delegations need to have an insurance which would cover the entire cost of a treatment.</p> <p>All costs have to be payed by the participating nation.</p>
ADRESSE DE L'ORGANISATEUR	ADDRESS OF THE ORGANIZER
<p style="text-align: center;">DÉLÉGATION SUISSE AU CISM Hauptstrasse 247 CH - 2532 MACOLIN</p> <p style="text-align: center;">No tél / Phone No + 41 58 467 63 16 Telefax No + 41 58 467 64 33 Mobile +41 79 505 18 21 E-mail: christian.hess@vtg.admin.ch E-mail: christian.wanner@vtg.admin.ch</p>	
ADRESSE DURANT LA CHAMPIONNAT	ADDRESS DURING THE CHAMPIONSHIP
<p style="text-align: center;">CISM Regional Wettkampf Schiessen Kaserne CH – 3602 THUN SWITZERLAND</p>	



**ACCORD DE PRINCIPE
PRELIMINARY AGREEMENT**

NATION

à retourner avant le:
to be sent back before

01.08.2017

à:
to:

CISM
Délégation Suisse
Hauptstrasse 247
CH-2532 Macolin (Suisse)

Phone: + 41 58 467 63 16
Fax: + 41 58 467 64 33
christian.hess@vtg.admin.ch

Participation:

OUI
YES

NON
NO

	Chef de mission Chief of Mission	Officiels Officials	Athlètes pistolet Athletes pistol	Athlètes fusil Athletes rifle	Total
Messieurs/Men					
Femmes/Women					
Total					

Moyen de transport:
Means of transport:

Comptez-vous vous servir de vos propres véhicules pendant le championnat?
Do you want to use your own cars during the championship?

OUI
YES

NON
NO

Chambre simple pour le chef de mission (casernes)?
Single room for the chief of mission (barrack)?

OUI
YES

NON
NO

Date:

Signature du chef de la délégation/Chief of Delegation:
Grade et nom/Rank and name

Votre contact Your contact	Grade et nom/Rank and name	
	Phone	
	Fax	
	E-Mail	



ACCORD DEFINITIF FINAL ENTRY	NATION
---	---------------

à retourner avant le:
to be sent back before

01.09.2017

à: CISM Phone: + 41 58 467 63 16
to: Délégation Suisse Fax: + 41 58 467 64 33
Hauptstrasse 247 christian.hess@vtg.admin.ch
CH-2532 Macolin (Suisse)

Jour d'arrivée: Day of arrival:		Heure d'arrivée: Arrival time:		Vol No: Flight No:	
Lieu d'arrivée (aéroport, gare, caserne): Place of arrival (airport, railway station, barracks):					
Moyen de transport: Means of transport:		Poste frontière: Customs place:			
Jour de départ: Day of departure:		Heure de départ: Departure Time:		Vol No: Flight No:	

Nous utiliserons nos propres véhicules durant les compétitions.
We will use our own vehicles during the competitions.

OUI
YES

NON
NO

OFFICIELS / OFFICIALS					
	Grade / Rank	Nom / Surname	Prenom / First name	Sexe / Gender	
				Male	Female
Chef de mission Chief of mission					
Entraîneur pistolet Coach pistol					
Entaineur fusil Coach rifle					
Arbitre Referee					
Chauffeur Driver					
ATHLETES					
Athletes pistolet Athlets pistol	1.				
	2.				
	3.				
Athletes fusil Athlets rifle 300m	1.				
	2.				
	3.				
Athletes fusil Athlets rifle 50m	1.				
	2.				
	3.				

In strict compliance with applicable CISM Regulations (CISM Policy Manual, Ch.III, art: 3.19), I, the undersigned Chief of Delegation, hereby officially confirm that all athletes representing my nation in the CISM event are on active duty in my nation's Armed Forces. I understand that sanctions may be imposed against my nation, my mission, my team, individual athletes, or myself for violation of this provision (CISM Policy Manual Ch1, Art: 1.11).

Date:

Signature du chef de la délégation/Chief of Delegation:
Grade et nom/Rank and name

Votre contact Your contact	Grade et nom/Rank and name	
	Phone	
	Fax	
	E-Mail	



ACCORD DEFINITIF FINAL ENTRY	NATION
---	---------------

COMMITMENT BY THE CHIEF OF MISSION

The undersigned, Chief of Mission declare that he has read the Article 7.30. of the CISM Regulation and moreover understood the following prescriptions:

A. Chief of Mission

1. Chiefs of Mission shall be familiar with CISM regulations.
2. Missions must not only participate or be present at sports events, they are also required to participate in information conferences on CISM, study days, commemorative and cultural events and ceremonies organized by the host nation.

B. Conduct of a mission

1. The Chief of Mission is responsible for the behavior of his team in sports and general discipline. He shall ensure that members of his mission respect the rules and directives prescribed by CISM and organizers of the championship. The respect of schedules is particularly important as they form the basis for the effective conduct of competitions and ceremonies. Instances of indiscipline or poor sportsmanship will be handled by Championship officials and may result in the disqualification of individual athletes or teams.
2. The Chief of Mission shall also enforce the rules concerning behavior and dress during the ceremonies. He plays an important role in promoting the CISM spirit among his mission, a spirit represented by friendly attitude towards other missions, courtesy towards organizers and fair-play in competition. The mission, who does not wear military uniforms during the opening ceremony of a Championship, will not be authorised to take part in the Championship. The Official CISM Representative will communicate this decision.
3. In conformity with the Statutes and traditions of CISM, any political or religious action during a CISM event, in particular the dissemination of propaganda documents, pictures, brochures, reviews, etc, is strictly forbidden. Any contra-vention shall result in the exclusion of the mission from further competition.

Date:

Signature du chef de la délégation/Chief of Delegation:
Grade et nom/Rank and name

.....

.....